

中心：_____

姓名：_____

1121218 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

The Politburo Standing Committee(中央政治局常務委員會) said the national emergency management system had to improve.

A crackdown on wildlife markets, where the virus emerged, has been ordered. By the end of Monday (Feb 3), more than 20,000 cases and 425 deaths had been reported in China - an increase of more than 3,000 confirmed cases in a single day.

On Monday alone, there had been 64 new deaths, China's National Health Commission(中國國家衛生委員會) said - all in Hubei province, where the virus is believed to have originated.

The number of deaths in China, excluding Hong Kong, now exceeds the 349 killed on the mainland in the Severe Acute Respiratory Syndrome (Sars) outbreak of 2002-03.

There are more than 150 cases in other countries, with one death in the Philippines.

crackdown 鎮壓

originate 發源

中心：_____

姓名：_____

1121218 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

中央政治局常務委員會表示，國家應急管理系統必須要改善。

當局已下令對出現冠狀病毒的野生動物市場進行鎮壓。

直至週一(2/3)結束，中國報告了超過 2 萬病例數和 425 例死亡，單日內新增 3 千多確診病例數。

中國國家衛生委員會表示，僅週一一天就有 64 名患者死亡，都發生在認為是病毒起源地的湖北省。

中國的死亡人數，不包括香港，現在已經超越 2002 年至 2003 年爆發的嚴重急性呼吸道感(SARS)大陸境內的 349 例死亡數。

其他國家有 150 多個病例，其中菲律賓有一例死亡。